

Entrevistas a cineastas latino-canadienses: Biofilmografías*

Recibido: 03-03-14
Aceptado: 29-06-14

Realizadas por Emperatriz
Arreaza-Camero

Universidad del Zulia, Venezuela.
earreaza@gmail.com

Esta biofilmografía demuestra la variada y multifacética producción audiovisual de los cineastas latino-canadienses, específicamente en la ciudad de Montreal, abordados según la teoría de Hamid Naficy (2001), quien propone una clasificación de acuerdo a las experiencias de vida condicionadas por una identidad de origen o vinculación multicultural. Por eso se ha agrupado a los directores de la siguiente manera: 1) los exiliados: Marilú Mallet, Patricio Henríquez y Leopoldo Gutiérrez; 2) los diaspóricos: Carlos Ferrand, Germán Gutiérrez, Diego Briceño, Alejandro Jiménez; y 3) los étnicos: Federico Hidalgo y Patricia Chica.

1. Marilú Mallet

Cineasta chilena. Llegó exiliada a Canadá en 1973. Es artista, escritora y cineasta con amplia producción. Escribió para su tesis de maestría **Journal intime filmé: project de film** para la Universidad de Montreal (1986), versada en su película *Diario Inacabado*. Además ha escrito libros de narraciones, entre los cuales se encuentran:

- Mallet, M. 1981. **Les compagnons de l'horloge-pointeuse**. (Nouvelles) Montreal; Quebec/Amerique.

- Mallet, M. 1986. **Miami trip: nouvelles**. Montreal: Quebec/Amerique.
- Mallet, M. 1986. **Voyage to the other extreme: five stories**. Montreal: Vehicule Press.
Y aparece en la antología editada por Etcheverry, J. (Editor). 1993. **Northern Cronopios: Chilean novelists and short story writers in Canada: an anthology**.

Sobre su filmografía Sharyl Elizebeth escribió su tesis de maestría en la Universidad de Concordia: "Seeing through her own 'I's: women quest for personal, social and spiritual wholeness in four contemporary Canadian narratives" (1988), donde analiza *Diario Inacabado*.

Sus películas reflejan la nostalgia que todavía siente por su país de origen y la necesidad de rescatar la memoria colectiva de los inmigrantes latinos en Canadá.

Filmografía

- 1972. *Amuhuelai-mi*. Documental, 10 minutos, Chile. Aproximación al pueblo mapuche migrante establecido en Santiago por razones laborales. Se le registra en la capital y en sus lugares de origen, privilegiando la zona de Temuco.
- 1975. *No hay olvido (Il n'y a pas d'oubli)*. Largometraje de ficción, 90 minutos, Canadá. Este largometraje está

* Estas biofilmografías son producto de una beca otorgada por el International Council For Canadian Studies, Faculty Research Program de 2009-2010, a la Dra. Emperatriz Arreaza-Camero, investigación en la cual entrevistó a cineastas latino-canadienses (residentes en Montreal), y cuyo artículo final en esta edición de *situArte* es: "El cine latino-canadiense: una aproximación".

ENTREVISTA

Entrevistas a cineastas latino-canadienses: Biofilmografías

- compuesto por tres episodios dirigidos por tres cineastas chilenos que viven en Canadá.
1983. *Diario inacabado (Journal inachevé)*. Documental, 51 minutos, Canadá. Guión y Dirección: Marilú Mallet (Premiada por el Festival de Biarritz y Quebec). Esta película revela problemas de lenguaje, comunicación, género, exilio y migración.
1985. *Andahuaylillas (Memorias de una niña de los Andes)*. *Mémoires d'une enfant des Andes*. Documental, 59 minutos, Canadá. Una mirada antropológica y poética sobre la cultura andina.
1991. *Cara america (Chère Amérique)*. Documental, 59 minutos, Canadá. Guión y Dirección: Marilú Mallet. Celeste en sus quince años en Montreal, se ha convertido en millonaria haciendo aseos, pero ¿a qué precio?
1995. *2, Calle de la Memoria (2, Rue de la mémoire)*. Cortometraje de ficción, 42 minutos, Canadá, Guión y Dirección: Marilú Mallet. Ana María, escritora latino-americana vive en un exilio a la vez físico y psicológico.
2001. *Doble retrato (Double portrait)*. Documental, 37 minutos, Guión y Dirección: Marilú Mallet. Canadá. Una octogenaria, la pintora chilena María Luisa Señoret, pinta el retrato de su hija cineasta Marilú Mallet.
2003. *La cueca sola*. Guión: Marilú Mallet y Margaux Ouisse. Dirección: Marilú Mallet. Documental, 52 minutos, Canadá, Este documental de Marilú Mallet cuenta la vida de cinco mujeres cuyo destino fue transformado totalmente por la dictadura.
2007. *Diario de francine (Le journal de Francine)*. Documental, 52 minutos, Guión y Dirección: Marilú Mallet, Canadá. Marilú Mallet revela en pleno proceso de creación de Francine Simonin, pintora y grabadora contemporánea.

2. Patricio Henríquez

Cineasta chileno. Llegó exiliado a Canadá en 1974. Estuvo preso por dos meses en 1973, en el estadio de Santiago con miles de personas de diferentes países latinoamericanos.

La Iglesia católica ayudaba a los detenidos a escapar. A Patricio Henríquez le ayudaron a escapar a Canadá.

Llegando allí con su familia nuclear, dejaron las maletas hechas –listas para regresar a Chile– por semanas, y luego por meses, pues pensaban que su estadía en Canadá sería temporal. Trabajaba en Comités de Solidaridad, y formaba parte del ghetto de los chilenos. Hasta que en 1978 comprendió que la dictadura iba para largo.

En Chile era periodista y trabajaba para la TV chilena. Durante sus primeros años en Canadá trabajó en

la sección de Radio Canadá Internacional, en onda corta, lo cual le permitió hacer contactos favorables.

Poco a poco, fue deshaciendo las valijas, comprendió que el exilio era largo y que por tanto era difícil militar en la resistencia en la distancia. El exilio se esteriliza cuando la militancia es difícil. La vida cotidiana en Canadá era diferente a la de sus compatriotas de la resistencia en Chile: él no vivía la situación de peligro o de pobreza de sus amigos que quedaron en Chile.

En 1978 establece un primer contacto con el documentalista francés Daniel Bertolino, solidario con Latinoamérica, quien lo entrevista para hacer un documental para TV. Trabajó como su asistente de investigación para la elaboración de documentales sobre grandes líderes y países del tercer mundo, por diez años (Arafat, 1980; China, Mandela, Nicaragua, Bolivia, Panamá y otros países de África y Asia).

Por ello, desde que reside en Canadá, Patricio Henríquez se siente más latinoamericano que chileno.

En 1993 renuncia a TV QUEBEC, y participa en el primer sindicato de realizadores. Al privatizarse la producción de TV, trabaja como *free-lance* para canales privados.

En 1995, crea junto a los realizadores quebecuenses Raymond Provanche y Robert Cornellier, la empresa Macumba International, a través de la cual realiza sus siguientes producciones, para la NFB, con la participación de cineastas brasileños.

Macumba es la síntesis del marxismo latinoamericano y del realismo mágico, tal como se vive en Brasil y/o Cuba, donde se aprecia la influencia Africana. Macumba es una idea moderna con tradición cultural, tomada del personaje imaginativo que aparece en la novela de Senel Paz.

Desde Macumba, ha realizado una serie para la ONU sobre la nueva cultura urbana (1997). Una producción entre Quebec y Francia, sobre los militares, con una concepción ética frente a la desobediencia (2005), y un documental sobre Stalin (1994).

Así mismo, con la cooperativa Macumba y Francia, ha realizado documentales sobre Allende (1998), sobre la resistencia chilena durante la dictadura de Pinochet (1999); sobre el barco La Dama Blanca (2006), el cual se EE.UUba como escenario de torturas para los disidentes; sobre el diálogo Bush-Lagos en la Moneda (2003).

Ha sido profesor en la Escuela de Cine de San Antonio de los Baños, Cuba, y actualmente trabaja en el Instituto Nacional de Imagen y Sonido INIS de Quebec.

Para hacer un documental, Patricio Henríquez, considera que: 1) debe ser un placer, no una obligación

ideológica o política; 2) debe ser un oficio lúdico: se debe jugar con las imágenes, los sonidos; 3) el aspecto ético no puede transferirse a un código, sino que cada tema desafía los anteriores postulados. Por ello, considera que el lugar de la ética es la sala de edición, y no solamente el proceso de filmación. Las películas tienen algo de mágico, es necesario reescribir el aspecto ético cada vez, para que no nos sea censurado. Por ejemplo, como sucedió en su película sobre los homosexuales en México (2002) o *La muerte* (2008).

Entre sus próximos proyectos se encuentra realizar documentales sobre archivos, por ejemplo, el caso de Omar Kadeh, un canadiense que fue sometido a interrogatorios en la base de Guantánamo, donde se cuestiona la parte ética de las prácticas de tortura durante estos interrogatorios, como lo hizo el Dr. Claude Lasman en SHOA.

Filmografía

- 2008. *Under the Hood, A Voyage into the World of Torture*, Documental. Jutra Awards for best documentary, 2009.
- 2006. *The Dark Side of the White Lady*, Documental.
- 2005. *To Disobey*, Documental.
- 2003. *Washed Away*, Documental.
- 2002. *Juchitan, Queer Paradise*, Documental.
- 1999. *Images of a dictatorship*, Documental.
- 1998. *The Last Stand of Salvador Allende*, Documental.
- 1997. *Vivre en Ville*. Documental, Mediometraje.
- 1996. *L'Afrique sans remèdes*, Documental.
- 1995. *Les filles aux allumettes*, Docudrama.
- 1980. *Yasser Arafat et les Palestiniens*, Documental.

El objetivo de sus documentales es provocar la reflexión, al mismo tiempo que entretener. El cine es cine, antes de ser un documental político.

3. Leopoldo Gutiérrez

Cineasta chileno. En la Universidad de Chile siguió estudios de literatura. Entre 1970-73, participa en Chile en el grupo de teatro de su facultad, y trabajó como alfabetizador en la Compañía Aceros del Pacífico.

Siente admiración por Allende y su proyecto de transformación social en un contexto democrático. Sin embargo, en 1973, después del golpe de Estado, es reclutado y debe hacer su servicio militar obligatorio. Sobre

esta experiencia realiza su documental *El soldado que no fue* (2010).

Se considera parte de una generación sentada entre dos sillas, de una parte era demasiado joven a principios de los 70 durante el gobierno de Allende y luego el desafío estaba en la adaptación al país de acogida, Canadá, adonde emigra en 1975.

Al llegar a Canadá estudia Literatura en la Universidad de Montreal, y luego Producción Cinematográfica en la Universidad de Concordia. Luego obtiene una maestría en Historia del Arte – opción cine, en la Universidad de Montreal.

Trabajar en cine en Québec es similar a trabajar en cine en cualquier otro lugar del mundo. Su experiencia en Québec es la del cineasta independiente: constata que se trata de un medio solidario en el que hay un interés por desarrollar un cine quebequense.

Desde su primera película *It's Not the Same in English* (1984), realizada en la Universidad de Concordia, describe la complejidad de las relaciones personales entre latinos y canadienses. Esta temática es reiterativa en sus obras, al describir los procesos de integración en la Sociedad Canadiense de sus amigos poetas exiliados.

Aparte de sus trabajos creativos se especializa en post-producción, montaje de sonido y producción.

El financiamiento para sus películas lo ha logrado a través de la ayuda que da la NFB a los cineastas independientes; el Consejo de Artes y Letras de Québec; y el Consejo de las Artes de Canadá.

En términos de la difusión de su trabajo para la audiencia canadiense se encuentran los circuitos alternativos: festivales, cines de repertorio dedicados al cine independiente, como el Cinema Parallele en Montréal, Canales de Televisión alternativos (Bravo).

En lo personal, se siente canadiense en Chile, en Francia se siente québécois-chileno, en Montreal añora su lugar de origen. Cree que se trata de una condición de la que es difícil salir y de que no tiene mayor sentido profundizar ya que el ser humano pertenece también al lugar en donde trabaja y viven sus hijos. Para él la identidad o una parte importante de ella se forma en los primeros 15 años de existencia.

Tiene amigos cineastas en Colombia, México y Venezuela. Y en Canadá colabora con artistas hispano-americanos y canadienses.

La motivación que le guía en sus realizaciones filmicas es:

ENTREVISTA

Entrevistas a cineastas latino-canadienses: Biofilmografías

1) La idea de un cine que pretende hacer reflexionar al mismo tiempo que entretiene. (Brecht).

2) Mostrar al mundo algo que esté lo más cerca de la verdad posible, sea esta una verdad inherente al mundo representado (ficción) o que refiere a aspectos de la realidad política, social o histórica (documental).

Filmografía

1984. *It's Not the Same in English*, 24 min.

1985. *After a Long Voyage*, 7 min.

2001. *Blue Jay, Notes from Exile*, 52 min.

2010. *The Soldier that Wasn't*, 84 min.

4. Carlos Ferrand

Cineasta Peruano. Estudió en Perú, EE.UU y Bélgica, 1969-70, donde descubrió el cine de Québec, especialmente al cineasta Perrault.

En Perú, durante la reforma agraria desarrollada por Velasco, fundó el grupo de cine Liberación sin Rodeos (1970). Estudió en Holanda, por 2 años, y esperó visa para emigrar a Canadá, llegando a Montreal en 1980.

Considera que el cine en Québec tiene su propio público (6 millones de personas en la provincia de Québec). Está más protegido y tiene más éxito que el canadiense (cine en inglés que debe competir con el cine de EE.UU.).

"Los latinos que hablan francés son mejor recibidos. Sin embargo, ser blanco y hombre ayuda. El problema en general es el racismo sutil."

El tema del racismo es recurrente en su trabajo. Una de sus primeras películas *Cimarrones* (1982), trata sobre los esclavos africanos durante la colonia en el Perú, en ella fue director, camarógrafo, guionista, productor independiente. Y en 2010 realiza el documental *Black Majesty*, en coproducción con la NFB, sobre la lucha independentista en Haití, que representa la primera revolución de las Américas, liderada por esclavos que vencieron a Napoleón.

Se define a sí mismo *americano*, del Sur y del Norte. No es de Europa, ni de Asia ni de África. Políticamente *québécois*, de nacionalidad canadiense, y con hijos *québécoises*. En 2007, realizó su película *Americano*, con la intención de tomarle el pulso a las Américas, desde un punto de vista personal y en un tono menor. Esta película se presentó en los Festivales de Toronto y Vancouver y en 25 otros países. El productor fue un director y productor

québécois, Sylvain L'Espérance. En la cámara trabajó con otra gente formada tanto en cine como en video.

Considera que lentamente está pasando de documental a ficción, con la idea de hacer más ficción, sin narración propia. Especialmente a partir de *Americano*, su intención es de acercarse a la subjetividad de la ficción, con fantasía, surrealismo, nuevos lenguajes.

Para hacer sus películas no piensa jamás en la audiencia. Solo en el tema que le apasione para desarrollarlo. Todo le influencia. La película encontrará su audiencia, no le importa el éxito taquillero. Sus películas son exhibidas en la televisión: en inglés: CBC, Radio Canadá; en Québec: Bravo, TV5, TeleQuébec, Telefilm (federal), SODEC (regional) y en la NFB (federal).

Uno de sus trabajos más recientes es el largometraje *Voir, Le testament d'Aquiles Chaska* (que significa ver) sobre un indígena quechua peruano en Canadá. Este es su segunda película de ficción como director. Para la realización de *Voir* le dieron financiamiento para escribir el guión (en forma de libro con ilustraciones, fotos y dibujos), es una continuación del camino emprendido en *Americano*. Fue filmada en Schefferville, Québec, Nueva Guinea, Ártico (la región Inuit) y en los Andes peruanos. Se trata de un ingeniero de minas indígena adoptado por una familia quebequense.

Cada película es diferente. Tiene diversas motivaciones e intereses. El proceso creativo tiene varias etapas: toma entre uno y tres años para investigar sobre el tema, cada película exige su propio narrador. También la escogencia de los productores depende de cada proyecto. En Québec, la realidad es importante, lo factual es apreciado, la fantasía no lo es tanto. No se puede soñar como en América Latina, es un cine más sobrio, menos exagerado. La música es parte de la banda sonora, no debe ser redundante, y contar lo mismo que cuenta la película, tiene que ampliar lo que dice el film. El cine es un trabajo de equipo.

Especialmente en Quebec existe una audiencia francófona cautiva. En contraste con el resto de Canadá, Quebec no está invadido por el cine de EE.UU. En Vancouver y Toronto el cine es en inglés, sigue el molde de los gringos. La experiencia Latina se vive mejor en Québec, pues allí el asunto de la identidad es más importante.

Filmografía: (como director)

2013. *Voir, Le testament d'Aquiles Chaska*, Ficción.

2010. *Black Majesty*, Ficción.

2007. *Americano*, Largometraje Documental.
 2005. *The Magic Touch*, Documental, 52 min.
 2004. *Flores, essay, 5 min. A-3, essay, 9 min.*
 2003. *People of the ice*, Documental, 52min.
 2002. *Casa Loma log book*, Largometraje Documental.
Il parle avec les loups, Documental.
École de danse, Docu-soap 6 episod. Co-directed with Jean-Philippe Duval.
 2000. *Babbling Aanie*, Ficción.
Fête au Coeur, Documental.
Histoires Oubliés, Documentaire.
To the Max!
 1999. Ajawajiwesi.
Cuba sí, sí, 52 min.
Cigars, the scent of Havana, 95 min.
 1998. *The Ocean* (35mm).
Scattering of Seeds, Series, "Karl Lévêque's Montreal".
 1997. *Histoires des musées*
Accés Interdit
 1994. *The Future of aging*, Documental, 60 min.
 1991. *Voodoo Taxi*, Ficción, 16mm, 24 min.
 1989. *Cuervo*, Largometraje, Ficción, 16mm, 80 min.
 1988. *The Gift*, Ficción, 1", 15 min.
 1987. *Willie: A Dream*, Ficción, 1", 60 min.
Le Tunnel, Betacam, 30 min.
 1986. *Fenêtre sur ça*, 16mm, 24 min.
 1985. *Inventez*, 16mm, 60 min.
 1984. *Madonna, Niño & San Juan* (1")
 1982. *Cimarrones*, 35 mm, 28 min. B&W
Le Premier Peuple (3/4", 15 min.) Tel Quel.
 1978. *The Double*, Ficción, 3/4", 45 min., B&W
Dream Machine, Ficción, 3/4", 12 min., B&W
llanga, Ficción, 16 min., B&W.

5. Germán Gutiérrez

Cineasta colombiano. Llegó en 1975 a Montreal desde Bogotá, como un inmigrante intelectual a los 22 años. Estudió teatro en Francia, y vino a Canadá para ganar experiencia. Estudió en la Universidad de Concordia, y luego se graduó en Cine en Algoncan College (Ottawa), porque lo consideró más orientado hacia la práctica cinematográfica que los estudios filmicos en Concordia.

En 1981 regresa a Montreal y trabaja en Radio Canadá como camarógrafo. Lo que más le atrajo de hacer películas fue su lucha contra la injusticia, después de realizar por más de diez años el teatro callejero, donde desarrolló su conciencia política y social. Sin embargo, se dio

cuenta de que el teatro es un trabajo efímero y limitado. En Francia comenzó a hacer fotografía, y comprendió que el cine además de ser universal, es un importante medio para plantear temas políticos. Su objetivo personal en su producción audiovisual es mostrar la realidad, dando la palabra a quienes no la tienen.

En 1983 realiza su primera documental *Café* (tesis de grado) donde trabaja como camarógrafo y director.

En Montreal existían en los '80 las mismas fuentes de financiamiento (10 o 15 instituciones), tanto en ficción como en documental para más de cuarenta cineastas: NFB y Radio Canadá, entre las más importantes.

El modo de producción fílmica ha cambiado: los cineastas de más edad prefieren exhibir en salas de cine y en TV; los más jóvenes en internet, youtube, lo cual ha democratizado el medio, pero las fuentes de financiamientos permanecen iguales.

Ha realizado producciones para la TV Internacional entre ellas National Geographic y Discovery Channel.

En 2009 colaboró con el proyecto *Latin Art* coordinado por la periodista y productora colombiana Natalia Necco, donde se presentaron durante una semana diversas manifestaciones artísticas de creadores Latinos en Montreal. Durante esa semana Gutiérrez presentó una muestra de su trabajo, especialmente el referido a temas ecológicos y sobre los latinos y las familias latinas en Canadá.

Germán Gutiérrez ha trabajado en coproducciones con Francia desde Montreal. Gutiérrez ha tenido la oportunidad de participar en todas las fases de pre-producción, producción y postproducción, como director, guionista, director de fotografía, escenarista, en las realizaciones de otros cineastas. Sus películas han sido exhibidas para el público de TV (PBS- en EE.UU, y Radio Canadá, TVA y TV5 en Canadá).

Al hablar de Cine Latino en Canadá es importante distinguir la producción en Toronto (en inglés), en Vancouver (donde se mezclan los talentos de latinos y asiáticos) y en Montreal (en francés).

No se considera a sí mismo un cineasta latino, porque según su concepto no hay un cine latinoamericano en Montreal. No hay un punto de vista latino. Para él es más pertinente hablar de los cineastas latinos que trabajan Montreal, en lugar de cine latino-canadiense. No es la misma situación que ocurre con el cine chicano o el cine afroamericano en EE.UU. Sin embargo, reconoce el aumento de la presencia de latinos en la producción cinematográfica en Canadá—en las diferentes áreas de la producción (cámara, dirección, sonido, guión, edición).

ENTREVISTA

Entrevistas a cineastas latino-canadienses: Biofilmografías

En general, tiene poca relación con los cineastas latinos en América Latina, sin embargo, Gutiérrez participó con el documental *Coca Cola* (2009) en la muestra de Cine Documental, en el Encuentro Internacional de Cine en Bogotá.

Gutiérrez considera que las relaciones entre América Latina y Canadá son casi nulas, agravadas por la atomización y la polarización de América Latina, y de los latinos en Canadá, y en Montreal en particular.

Filmografía (producidos para la NFB):

- 1983. *Café*. Mediometrage, Documental.
- 1986. *The Latino family/ La familia Latina*. (Acerca de la familia de inmigrantes de El Salvador, Argentina, y Chile).
- 1989. *Le Systeme D*, Mediometrage Documental.
- 1991. *Five centuries later*.
- 1991. *Pachamama*.
- 1993. *Hanging On*.
- 1993. *America 500*.
- 1993. *Life in Amazon*.
- 1995. *Variation on a familiar theme (in the year of the family)*. 57 min.
- 1998. *Societies under the influence*.
- 1999. *Insectia I y 11*.
- 2003. *My band new life – Inuit*.
- 2004. *My Band New life- Halloween*.
- 2007. *Who shot my brother?*
- 2007. *Les Ruraux Du 21e*, Cortometraje Documental.
- 2009. *L'Affaire coca-cola*. Carmen García y Germán Gutiérrez. 85 min.

6. Diego Briceño-Orduz

Cineasta colombiano. Realiza películas documentales o de ficción para contar historias. Dirige la cooperativa de multimedia MAKILA, conformado por cineastas jóvenes, que rompen con la jerarquía del cine de autor, para ser co-autores de sus realizaciones; trabajan en equipo luego de aprendizajes previos en instituciones como NFB, entre otras.

Diego Briceño proviene de una familia de científicos de izquierda, de los llanos orientales de Colombia. Comenzó sus estudios de cine en la Universidad Nacional Bogotá entre 1990-1993. Luego los prosiguió en la Escuela de Cine de la Universidad de Concordia, Montreal entre 1993-1996. Allí recibió clases de montaje del cineasta polaco-ca-

nadiense André Hermann, quien es uno de los fundadores de la Escuela de Cine de Concordia, y quien orientó la base filosófica de dicha escuela, le enseñó a desarrollar un formato libre aunque con disciplina cinematográfica.

Considera que la mejor escuela de cine en Québec es la de la Universidad de Concordia. Cuando Briceño inició sus estudios allí, de cien estudiantes, había solo un 15% de inmigrantes, de los cuales tres eran latinos, ahora el número de latinos es mayor.

El cine en Toronto es diferente del que se realiza en Québec, específicamente en Montreal. El cine de la Canadá anglosajona está más cercano a la producción estadounidense y por ello es muy competitivo y comercial. En el medio franco-parlante se cuenta con mayores fondos, es un cine de corte nacional: tiene mayor público y existe mayor presión para una mayor productividad.

Desde 1982 se convoca anualmente a la muestra de películas producidas en Québec por la Cinémathèque Québécoise.

Briceño ha participado en diversos festivales de cine latino en Montreal, como el Festival de Cine Iberoamericano de Montreal (2000) y en la 13ª edición de Festivalissimo (2009). Cada una de sus películas ha tenido su propio objetivo, por tanto la audiencia varía para cada película.

Desde 1999, comienza a trabajar con uno de los primeros cineastas chilenos exiliados en Québec: Jorge Fajardo, y edita su cortometraje *El Adiós*. Considera que Fajardo es un romántico del cine, fue quien le tradujo la versión francesa del documental sobre su abuelo de 83 años *Un fuste: Otoniel Orduz y su familia*, gracias a una Beca del Consejo de las Artes de Canadá y del NFB para culminar el proyecto. Actualmente está trabajando junto a Jorge Fajardo en la película *La Turista*. Para Briceño, ha sido estimulante trabajar con Jorge Fajardo por su gran experiencia como profesor de guión de Parlimage, que ha ayudado a formar autores.

Ha trabajado como editor de diversas películas, como por ejemplo, en *Hang The D.J.* (35 mm, 1998), del productor venezolano-canadiense Henrique Vera Villanueva, de Voice Arte Production y, además, segundo editor del largometraje del venezolano Carlos Azpúrua *Amaneció de Golpe* (con la producción de Vera y la Edición de Sergio Curiel). Ha sido editor de películas documentales y de ficción de varios realizadores en Québec.

Paralelamente a este oficio de editor, desarrolló su creatividad personal. En 2000 creó la compañía para la producción de documentales Peripheria, con Yanick Letourneau, su socio quebequense, por ocho años. Durante este tiempo, participó como productor en los docu-

mentales de la cineasta canadiense Mary Ellen Davis *Territorios*, y como editor de un documental de izquierda *Música Rebelde en América Latina* (producido por Multimonde en 2005), entre otros.

Sobre la historia de los cineastas latinos en Canadá, considera que ha habido al menos dos generaciones bien diferenciadas:

La primera generación: conformada por documentalistas (la mayoría exiliados del cono sur), quienes comenzaron trabajando con el apoyo de la Oficina Nacional de Cine (NFB) o como reporteros para Radio Canadá en los años 80, donde el público era de autoconsumo quebequense, y estaban en una situación de poder en Québec, durante el boom de la producción independiente, cuando se realizaba el cine comprometido (al estilo del nuevo cine latinoamericano de los '60 y '70), cuya mayor producción eran los documentales de contenido social y político.

La segunda generación: es diferente, más urbana, joven y diversa, tienen una nueva mirada sobre el mundo, más dinámica y preocupada por entretener, se dirigen a un público más diverso y diferente. El mayor trabajo lo debe realizar el productor, como punta de lanza para el desarrollo del cine en Canadá. Esta generación, en la cual Diego Briceño se ubica, está más interesada en la forma narrativa y en la producción de cine-arte y ficción para la TV.

En tal sentido, el objetivo de Periphèria era representar la multiculturalidad de Montreal, contar las historias de la gente joven, y no solo la de los inmigrantes y exiliados, ofrecer otra mirada al mundo. Por ello, considera que los latinos en Canadá traducen y son puente entre culturas. Por ejemplo, uno de los documentales más exitosos producidos por Periphèria, fue el Documental sobre el Rap en Montreal: *Crónicas Urbanas* (2003, 80 min.), el cual fue visto en los primeros días por más 700 personas en las salas de cine y por más de 190 mil personas a través de la TV. Este fue uno de los primeros trabajos de Periphèria, en el cual fue editor y productor.

La temática desarrollada por Diego Briceño ha sido sobre el turismo sexual de niños y adolescentes de las calles de Acapulco (2005), los obreros latinos en Montreal (2008) o sobre personajes míticos en Latinoamérica como Camilo Torres (2012). Ha trabajado para Radio Canadá (francés), CBC (inglés), NFB/ONF (inglés/francés), en la producción de documentales trilingües: español/ inglés / francés.

Por tanto su público es amplio: es canadiense y no solo quebequense. Para la creación de sus películas,

no busca un tema en especial, no descuida la historia ni la forma de contarla. La historia es la motivación para filmar: una historia que haga pensar al público.

Considera que en Toronto y el resto de Canadá, el inmigrante ha podido ascender más rápido. Por el contrario, en Québec hay mayor interés en preservar la francofonía, la identidad quebequense, y esto favorece un racismo *light* posiblemente involuntario. Aun así considera que ha podido desarrollarse profesionalmente sin obstáculos mayores a cualquier cineasta de su generación en este país. Briceño considera que en Montreal, por proteger lo quebequense, se desperdicia la experiencia multicultural que ofrece la segunda generación de cineastas latinos, porque la primera generación no la vivió tan profundamente. Ha sido Jurado del Consejo de las Artes de Canadá, de SODEC y del Consejo de Artes y Letras de Québec.

En 2007 crea la productora Makila, la cual se transforma en una cooperativa en septiembre 2008, que permite integrar una nueva oleada de técnicos y cineastas latinos formados desde finales de los '90, algunos en la Escuela de Cine de la Universidad de Concordia. En Makila han creado una red de cineastas latino-canadienses y están interesados en ampliarla en Toronto y otros lugares del país.

Diego Briceño se identifica como colombiano, latino y canadiense sin problemas de identidad: para él es un privilegio ser tricultural y trilingüe. Como parte de una nueva generación de cineastas latinos en Canadá, tiene otra química, otra experiencia vital. Siempre ha trabajado en equipo. Antes de la experiencia de Makila, trabajo junto a Pablo Aravena (Chile), Juan Andrés Arango (Colombia) y Mariano Franco (México) en un Taller de Escritura de Guión Documental, fortaleciendo la escritura de ficción y documentales. En estos talleres no se trabaja solo, sino en equipo: en un colectivo que discute en 15 días cada guión. El trabajo con estos cineastas en este Taller les ha permitido la Creación en Movimiento, es decir profundizar en la relación recíproca a nivel de creación, como parte de una generación híbrida, que combina en sus realizaciones diversos géneros en una vena cercana a la docu-ficción.

Diego Briceño considera que los cineastas latino-canadienses están en una posición privilegiada, son seres del mañana, porque aportan lo mejor de todas las culturas: son trilingües: hablan *françolish*, son occidentales y no occidentales, son mestizos, son norte y sur sin rollos de identidad. Para Briceño, hacer cine en Montreal les ha permitido crear una extensa red a través de inter-

ENTREVISTA

Entrevistas a cineastas latino-canadienses: Biofilmografías

net, hacer multimedia, auspiciar la cultura, el arte y la diversidad cultural, y siendo parte integral de lo que Briceño mismo llama *Mollywood* (Montreal como un epicentro mediático del futuro).

Filmografía

- 2012. *The Gospel According to Camilo*, Documental.
- 2008. *Midnight Ballads*, Documental.
- 2005. *Souvenir Kids*, Largometraje documental.
- 2001. *Things Never Said in Playa Perdida*, 25 min. Cortometraje de Ficción.
- 2000. *A Saddletree*, 49 min. Documental.
- 1999. *Un fuste: Otoniel Ortuz y su familia*, 49 min. Documental.

7. Federico Hidalgo

Es cineasta canadiense de origen argentino. Ha realizado seis cortometrajes, su temática está orientada hacia las relaciones humanas, como romper el aislamiento, destacando las cosas que unen a la gente, y no solo las diferencias. Estudió en la Escuela de Cine de la Universidad de Concordia, donde ahora es profesor.

Posteriormente, realizó los dos largometrajes: *Silent Love* (2004, 100 min.), e *Imitation* (2007, 90 min.), cuyo guión fue realizado por Hidalgo y su esposa Paulina Robles (México). En 2012 estrena el film *L'incrédule* con la productora independiente Patricia Díaz (chilena-canadiense).

Ha participado en festivales de cine canadienses, como por ejemplo: Festivalissimo, Vancouver Latin American Film Festival; Toronto Hispanic Film; Atlantic Film Festival. Federico Hidalgo distribuye sus películas a través de su compañía Atopia (www.atopia.com).

La mayoría de los primeros cineastas latinos en Montreal produjeron sus películas en francés, en tanto que Federico Hidalgo lo hizo en inglés, cuando era estudiante en la Universidad de Concordia. Hidalgo llegó a Canadá en 1976, en compañía de sus padres, quienes emigraron en ese año por razones políticas. Estudió la secundaria en la provincia de

New Brunswick. Luego se trasladó a Montreal, donde estudió Ciencias Políticas y Cine en la Universidad de Concordia, en 1993. Trabajó por 5 años en teatro como actor, dramaturgo y director. Sus primeros cortometrajes, de ficción, los realizó como estudiante en Concordia.

Escribe generalmente en español e inglés. Su visión es la de un cineasta canadiense de origen latinoame-

ricano. Ha visto que al público latino de EE.UU les interesa una visión doble de la migración: como el caso de *Silent Love*. Generalmente, para conseguir apoyo para sus películas, necesita hacer dos versiones del guión, pero reconoce que escribe mejor en inglés.

Su temática principal está referida a las relaciones humanas: cómo se crea una identidad, según el idioma, el país de origen, el tipo de trabajo que se desempeña. Se define a sí mismo como argentino/latino-canadiense. Hidalgo trabaja y vive en tres idiomas (español, inglés y francés), lo cual afecta su forma de ver la vida. Considera que en la actualidad se van disolviendo las categorías que definen lo **latino**, sobre todo para solicitar financiamiento, [pues los cineastas latinos en Quebec tienen las mismas oportunidades que el resto de los cineastas quebequenses si escriben en francés o inglés]. Para lograr financiamiento el elemento pragmático es el que priva en las fundaciones, poco tiene que ver con la actividad filmica.

Sobre esta definición de **latino** se refieren sus películas: 1) la presión que existe para afirmar la identidad latina en la primera etapa de la llegada de los inmigrantes, quienes extrañan su tierra de origen (*homeland*), y la necesidad de afirmar su identidad latina. En las décadas de 1970 y 1980, para muchos había una necesidad de la afirmación y la solidaridad latina. 2) por otro lado, para lograr el financiamiento según los requisitos de las agencias culturales canadienses o quebequenses, se puede afirmar la latinidad en términos más integrados a la sociedad local. 3) Con el pasar de los años, se torna a veces difícil afirmar la identidad latina, dependiendo de la persona. En las décadas de 1990 y 2000 la situación ha cambiado. Algunos se preguntarán: ¿por qué limitarse solamente a lo latino? Ha surgido la necesidad de ser solidarios con otros refugiados de otros países, sin necesidad de rotularse como **latino**.

La participación de algunos latinos puede verse en la TV, tanto en los canales latinos como en los canadienses. Algunos de los egresados de la Universidad de Concordia, quienes fueron sus alumnos, como Diego Rivera (mexicano-argentino); Diego Briceño (colombiano), Marilú Mallet (cineasta chilena residente en Montreal) y Claudia Morgado (chilena residente en Vancouver, quien estudió en la Escuela de Cine de Universidad de Concordia) han realizado trabajos documentales, de ficción y experimentales.

Otro cineasta que ha recibido el apoyo en el área de animación es el brasileño Daniel Schorr, y el chileno Jorge Lozano, quien junto a Sinara Perdomo crearon a comienzos de los '90, **Alucine Film and Media Festival**

(Toronto) institución que no solamente estimula la creatividad de los artistas en Ontario sino que organiza este Festival anualmente y se especializa en el Cine Experimental y diverso, insistiendo sobre los temas de los inmigrantes intelectuales latinos en Canadá. Las temáticas frecuentemente tratadas por los cineastas latinos en Canadá están referidas a: las relaciones entre los latinos y los canadienses, otras minorías étnicas, y la in/comunicación en las relaciones humanas en general.

Federico Hidalgo trabaja mucho en español, lo cual le ha permitido el contacto con cineastas que viven en América Latina y por ello ha asistido a festivales en México y en Perú. En 2010, trabajó con un músico cubano en la película *El Incrédulo*, donde participan seis actores latinos que viven en Canadá. En la actualidad es posible que la afirmación de la identidad latina se demuestre más en el trabajo que se realiza, y no tanto en una postura política [como lo fue para algunos en las décadas de 1970/1980].

Para su proceso creativo, Federico Hidalgo trabaja en colaboración con su equipo, en el proceso de elaboración de la línea narrativa: el guión, los personajes, los diálogos—que se realizan en equipo en español e inglés—lo cual permite descubrir las ideas de cada uno de los miembros del equipo. Así mismo, en la elaboración de la música y en el montaje, hasta el último momento, depende de su equipo para la realización de su producción fílmica. Como existen pocos editores que editen en español/inglés, Hidalgo participa del proceso de edición.

Ha recibido apoyo de NFB, TELEFILM, SODEC, y Canadá Council for the Arts para la elaboración de sus realizaciones. Trabaja junto a su esposa Paulina Robles, quien llegó en 1996 a Canadá, desde Michoacán, México. Robles dicta cursos de francés para trabajadores agrícolas, actualmente trabaja como guionista en un proyecto que trata sobre la vida en Québec de trabajadores mexicanos temporales, quienes viven en el campo en situación de aislamiento.

En la actualidad, Hidalgo dicta clases en la Universidad de Concordia, lo cual le permite conocer y asesorar a algunos estudiantes de cine latinos en Montreal. Por ejemplo, hace algunos años conoció la experiencia de un estudiante argentino de la Universidad de Montreal, que está realizando un documental sobre la identidad y la motivación de los artistas latinoamericanos, donde se refleja la identidad creativa, en el sentido cultural, que busca formas para mantenerse abierto, inconcluso, sin encajonarse en conceptos, en el sentido de ser antropólogos de sí mismos, investigarse a sí mismos. Es la eterna búsqueda de auto-comprensión cultural, conocer el

elemento creativo desde la vida personal y profesional del artista.

Filmografía

- 2012. *Incrédulo*, Largometraje, Ficción.
- 2007. *Imitation*, Largometraje, Ficción.
- 2003. *A Silent Love*, Largometraje, Ficción.
- 1994. *Another City*, Cortometraje, Ficción.
- 1994. *Lotería*, Cortometraje, Documental.
- 1992. *El Caso de Danny Lester*.
- 1991. *Walker*.

8. Alejandro Jiménez

En 2009 llega a Montreal, Canadá, allí lo atrae principalmente el multiculturalismo y la concentración artística que existe en esta ciudad. Decidió hacerse residente cuando descubre las oportunidades de financiamiento y de formación a las que tendría acceso como cineasta. Además comprendió las desventajas ante el centralismo del medio cinematográfico que tendría al quedarse en la ciudad de México.

Antes de llegar a Canadá estudió cine en México y la promoción audiovisual para artistas. Se inicia como Vj (mezcla en vivo de video proyectado en pantallas para eventos especiales). Después la necesidad de crear sus propias imágenes lo lleva a descubrir la técnica en cámaras y edición. Descubre el universo del cine y desarrolla un profundo respeto por este arte, por lo que decide estudiar el lenguaje audiovisual y las técnicas narrativas, herramientas esenciales de la realización.

En la ficción, ha explorado principalmente el drama.

Su objetivo inicial en Québec fue conocer el medio audiovisual montrealense. A un año de su llegada terminó la primera etapa de exploración, ahora tiene una idea general de su estructura y funcionamiento, identificando los principales círculos de cineastas, escuelas, organismos, y programas de financiamiento. Esta etapa concluye con la realización de su primer cortometraje independiente. La segunda mitad de 2010 la consagrará a la formación profesional, enfocada exclusivamente a la realización cinematográfica.

La mayor parte de su trayectoria en cine tuvo lugar en México, por lo que su audiencia era la mexicana. En Canadá el primer proyecto concluido fue con colaboradores hispanos, esto hizo que la difusión llegara a una audiencia principalmente hispana. Sin embargo, su inte-

ENTREVISTA

Entrevistas a cineastas latino-canadienses: Biofilmografías

rés en el cine se va complementando e influenciando cada día, y a medida que sus redes sociales se incrementan, su trabajo y audiencia reflejarán la influencia del multiculturalismo de esta ciudad.

Principalmente los temas de sus películas tratan sobre trastornos mentales, inmigración y machismo.

Se define a sí mismo como sensible, honesto, escéptico, metódico, ecléctico, pragmático, introvertido y obsesivo. Cree que la palabra latinoamericano es muy vasta y relativa para poder generalizarse, de entrada se considera un mexicano nacido y crecido en provincia, con la idiosincrasia de la clase media en la que creció, la cual a su vez se fue modificando paulatinamente gracias a la revolución informática, donde sus inquietudes tuvieron fácil acceso a corrientes artísticas y sociales en cualquier parte del mundo. Al radicar fuera de México se da cuenta de que sus gustos y costumbres no concuerdan con la imagen estereotipada que se tiene de un latino, descubre así que esta palabra tiene un significado diferente para cada persona. Se considera mexicano, inevitablemente vecino de un imperio gringo, crecido con cumbia y cha-cha-cha, pero también con rap y rock; creció con tacos y tamales, pero también con hot-dogs y hamburguesas; vio el mejor cine mexicano de los '40, pero también se siente víctima de Hollywood. El término latino para él es más físico y territorial que un título capaz de definirlo como parte de una cultura tan cambiante como la latina. Buscar una definición de sí mismo como latinoamericano radicado en Canadá no es fácil, y tampoco representativo, debido a ese don del desapego que tiene el inmigrante de convicción. En sus maletas, relata, trajo los valores éticos y morales que lo han mantenido en vida, pues refuerzan su identidad en donde quiera que se encuentre. No le gusta el nacionalismo explícito, sobre todo al haber cambiado su país por otro. Y piensa que aunque lo quiera o no, su origen, lo que él es y lo que piensa se ve reflejado en todo lo que hace.

Explica que no conoce aún lo suficiente a la comunidad latinoamericana en Canadá/Québec como para dar una opinión detallada, pues independientemente del origen, existen varios niveles de adaptación, inadaptación, e incluso asimilación. Una opinión simple como la de las raíces latinas o sobre la sociedad canadiense, tiene un universo de diferencia para cada uno. Esta diferencia tiene relación directa con el tiempo que se tiene viviendo en Canadá y sobre todo con la causa de inmigración.

Piensa que existe una comunidad de artistas latinoamericanos, aunque son minoría principalmente en

las danzas latinas, después músicos, y al final fotógrafos y cineastas.

Todavía no tiene contacto con otros cineastas en Latinoamérica, pero piensa buscar esta relación cuando su obra tenga un nivel más profesional.

Como guionista y realizador cree que lo primero es la motivación principal de concretizar en imagen algo que pasa por su mente. Lo segundo, es el proceso creativo durante el guión al crear la empatía con la esencia de los personajes y darles vida a través de un actor y una acción. Por último, lograr un mejor nivel como cineasta en cada proyecto.

El proceso que sigue para hacer una película es elegir el tema que lo motive, y a los posibles colaboradores. Después desarrollar el guión en relación al presupuesto.

Para él la producción tiene como principal reto el llevarse al margen de lo establecido en la etapa de preproducción, previniendo al máximo las sorpresas desagradables que aumentan los costos y que afectan tanto el resultado del proyecto como la relación entre los colaboradores; lo mismo con la edición, el objetivo es llegar al estudio con todas las tomas planeadas y respetando en lo posible el guión. Esto hará que la postproducción sea sencilla y agradable a la vez, ahorrando tiempo y dinero.

Para escoger el narrador, elige el personaje que le da más flexibilidad para tratar el tema y que le permite a la vez establecer mejor empatía con el espectador. Como guionista, la música es lo que le da la idea imagen o de una acción, estas a su vez lo llevan a desarrollar la historia.

Como realizador o editor, al ver sus imágenes en postproducción sabe inmediatamente qué ambiente sonoro debe llevar.

Sus proyectos han sido exhibidos en festivales mexicanos y en algunos en Montreal.

Entre sus proyectos está realizar tres cortometrajes en el marco del programa Cinema INIS 2010. Como parte de una formación intensiva enfocada a la realización.

Sus consejos para los nuevos cineastas latinos en Canadá son:

- Que conozcan la historia del cine de su país de origen y la de Canadá.
- Que creen vínculos con los cineastas locales aunque no sean de su comunidad.
- Que concreten proyectos constantemente.
- Que continúen formándose en cine.

Filmografía

2010. *Mecharmant*¹, Cortometraje, Ficción. Montreal, Canadá.
2009. *Sin Futuro*, Cortometraje. México.
2008. *Rusted Will*, Video Clip. México.
2007. El principio de Emilia, Cortometraje. México.

9. Patricia Chica

Nace en San Salvador (El Salvador) el 28 de mayo de 1973. En 1981, para escapar de la guerra civil, su familia emigró a Canadá, estableciéndose en la ciudad multicultural y bilingüe de Montreal (Quebec) a la edad de 7 años. Era sólo una niña en San Salvador y Jucuapa, Usulután, con una infancia normal. Explica que le encantaba dibujar y jugar con sus muñecas. Siempre supo que iba a ser artista: empezó a dibujar cuando tenía unos 4 años, y ya a los 16 años de edad se había convertido en pintora. Realizó su primer video a esa edad, deseando así convertirse en una creadora en las artes mediáticas. Le encantaba la música, la actuación, la pintura, la fotografía, la tecnología y la narración. Por lo tanto siguió la opción de convertirse en directora de cine ya que este medio le permitió explorar todas esas diversas formas de arte. Además, el cine le permitió reproducir y multiplicar su trabajo y viajar con él en cualquier lugar, algo que es más difícil de hacer con exposiciones de pintura o un grupo teatral. Quería llegar a las masas, a nivel internacional. Se considera una narradora visual, lo que necesariamente la hace ser la líder en un grupo, por lo que dirigir es algo que encaja perfectamente con su personalidad.

El género que prefiere es Ficción, Documental, Televisión, Video y Fotografía Digital. Explica no haber tenido mucha suerte en encontrar apoyo financiero para sus películas en Québec, sino que siempre ha encontrado el dinero en Canadá. También trabaja más para el lado anglosajón en producciones internacionales para redes de Canadá y Estados Unidos como National Geographic, Travel Channel, MTV, Bravo! Canadá, entre otras.

En la pequeña comunidad de cine francés hay un sentido hermético de pertenencia y es muy cliché. Explica que si el realizador no se corresponde con lo que

piensan sea "Cine québécois", simplemente no forma parte de ella y no obtiene financiamiento para sus películas. Considera tener una visión más global del cine que trasciende las lenguas y las identidades culturales. Manifiesta que trata de usar su visión personal para llegar a un público universal.

Su público principal no es el típico espectador quebequense. Tiene admiradores en EE.UU. (Nueva York y todas las partes) y Europa (Alemania, Francia, Reino Unido, Suecia, etc.). El tipo de trabajo personal que hace es más *underground* e irreverente, sobre la base de las subculturas, las contraculturas, las comunidades artísticas alternativas, algunas de América Latina. Pero, en general, los EE.UU., Alemania, Francia, los países escandinavos y el Reino Unido son grandes porciones de la tarta.

Marginales, rebeldes, subculturas, Contra-Cultura, Memoria, Identidad, sexualidad, estilos de vida alternativos, Músicos, Artistas, proceso creativo, Diversidad Cultural, Fetichismo, ambición, sueños y esperanzas, son algunas de las temáticas de su producción audiovisual.

Se define tal como está escrito en su página de Facebook: "Trilingüe, ciudadana del mundo, directora, galardonada en ficción y documental, subculturas/rock n 'roll antropólogo, fotógrafo y gurú de las redes sociales. En definitiva, ¡soy un narradora visual y de pensamiento-provocador!".

Se ve a sí misma, en primer lugar, como una ciudadana del mundo en el cuerpo de una mujer latina. No es francesa, no es inglesa, ni latina, pero es todas esas cosas a la vez. No niega sus raíces salvadoreñas porque se siente orgullosa de ellas.

Piensa que la comunidad latinoamericana en Canadá/Québec es muy ecléctica. En cuanto a la comunidad artística de América Latina, esta se empieza a ver gracias a los promotores como Festivalissimo que reúne a los artistas.

Manifiesta no haber tenido contacto con cineastas latinoamericanos que viven en América Latina.

Sus películas, explica, son el resultado de su necesidad de ser visualmente creativa y de contar una historia buena y convincente que provocará una reacción en el público, es de esperar que abran sus mentes y hacerlos conscientes de algo que ellos no conocen. Le gusta tratar temas que son tabú o muy desatendidas por la

1 La película *Mercharmant*, dirigida por Alejandro Jiménez, fue producida por el Colectivo Catálisis de la productora Ivette Chorro Fong. Fue exhibida en Festivalissimo, durante la tarde de Cine Salvadoreño, el 4 de junio 2010.

ENTREVISTA

Entrevistas a cineastas latino-canadienses: Biofilmografías

conservadora sociedad *mainstream*². Le gusta humanizar y glorificar a los rebeldes, los marginales y los líderes controvertidos de los tiempos modernos.

En general su inspiración se da de los encuentros que hace con gente excepcional. Le gusta colaborar con los escritores para sus proyectos de ficción. Palabras, ideas, conversaciones, imágenes, música, experiencias de vida y la investigación en el campo son el combustible que alimenta la imaginación y el proceso creativo para ella. Se sumerge en el tema probando lo que los personajes hacen o por pasar mucho tiempo con ellos. Al respecto señala que sus temas no están sólo en su cabeza, sino que viven dentro de ella, noche y día, cuando está en esa zona creativa.

La fase de producción y de edición depende del proyecto, pero por lo general le gusta colaborar con un editor con experiencia, a pesar de que puede editar por sí misma. Es una perfeccionista así que la mayoría de las veces acude a su editor para añadir su último toque al corte final.

Para su documental *Lost in Salvation*, decidió ser su propia narradora, porque la historia está basada en su propia experiencia, siendo ella misma el personaje central de la película. Considera que *Lost in Salvation* (fue rodado en El Salvador durante 2011) es su película más personal.

Le gusta la música pues la inspira visualmente, ayudándola a marcar el tono de la escena. La música en

sus películas es como un personaje más: cada pieza es cuidadosamente seleccionada y habla algo al espectador. La música es un recurso narrativo fuerte, y por eso la usa para narrar al nivel secundario de la historia.

Sus películas se han mostrado en la televisión (Canadá, EE.UU., Europa) y en unos 50 festivales de cine de todo el mundo. A menudo es invitada a hacer proyecciones en diferentes lugares como teatros, bares y universidades.

Su consejo para los nuevos cineastas latinos en Canadá es explorar y explotar sus activos, pues al hablar español se tiene un punto de vista diferente sobre la sociedad, y eso puede traer diversidad al mundo del cine canadiense, país muy abierto como cultura de adopción.

Filmografía

- 2013. *Serpent's Lullaby*, Horror Ficción.
- 2012. *Ceramic tango*, Ficción.
- 2011. *Lost in Salvation*, Documental.
- 2009. *Day before yesterday*, 12 min. Ficción.
- 2008. *Rockabilly 514*. 82 min. Documental.
The promise, Cortometraje.
Twice K.O., documental.
DeviArt, fetish documental.
Live to Dance! series Docu-drama.

2 Cultura dominante.